©1999 Sony Interactive Entertainment Inc
アンジェリーク デュエット©コーエーテクモゲームス All rights reserved.

SFX: SHWEEN!
I BETCHA GOT STUCK ON THE FAMILY RESTAU-RANT STAGE!
HEH, TOO BAD. EVEN MY OBAA-CHAN BEAT IT.
THESE TWO JUST HAVE TO COMPETE AT ALL TIMES DON'T THEY...

I PLAYED IT SO MUCH THAT MY ANALOG STICKS HAVE GOTTEN SQUEAKY!
OH, I KNOW THAT FEELING. IT STARTS MOVING ON ITS OWN LATER RIGHT?
OH, ARE YOU TALKING ABOUT "ORE NO RYOURI"?

※この物語はフィクションです。実在の人物・団体・事件・地域等には、いっさい関係ありません。

I'LL TEACH YOU SO MAKE IT YOURSELF
WHAT'S THAT?
MAKE SOME FOR ME
HUH, SO YOU GET TOLD TO HELP OUT WITH COOKING?
YOU DON'T AT YOUR HOME, MITSUHORI? THAT'S NICE...
AH, WELL AT LEAST I LEARNT HOW TO MAKE SWEET PUMPKIN SOUP.
YOU KNOW THE POSE YOU NEED TO MAKE TO COOK YAKIGOBA?
SHOUKO, WHAT ABOUT THE OTHER ONE I LENT YOU?
IT'S HARD RIGHT?
THE OTHER ONE?
AH YEAH I'M IN THE MIDDLE OF BEATING IT!
AS I THOUGHT...
IT'S A FUN GAME TO PLAY TOGETHER!
CAN I COME OVER TO PLAY TODAY?

OBAA-CHAN TO GAME

おばあちゃんとゲーム

SENO SALT

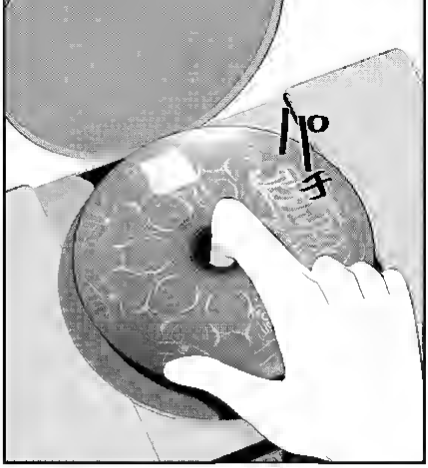
瀬野反人

CHAPTER 4: OBAA-CHAN AND LUMONDE

SORRY FOR INTRUDING!
OH, SHOU-CHAN, WELCOME BACK HOME!
AH, OBAA-CHAN!
HI! HI! HI!
OH, A FRIEND? ARE YOU SHOU CHAN'S FRIEND?
AH, MY NAME IS MANAMI KUDOU.
SO YOU'RE MANAMI CHAN, THEN!
NI! NI!
I'LL PREPARE SOME SNACKS! WOULD YOU LIKE SOME TEA?

TEXT: GRIN GRIN

TEXT: CHEERFUL

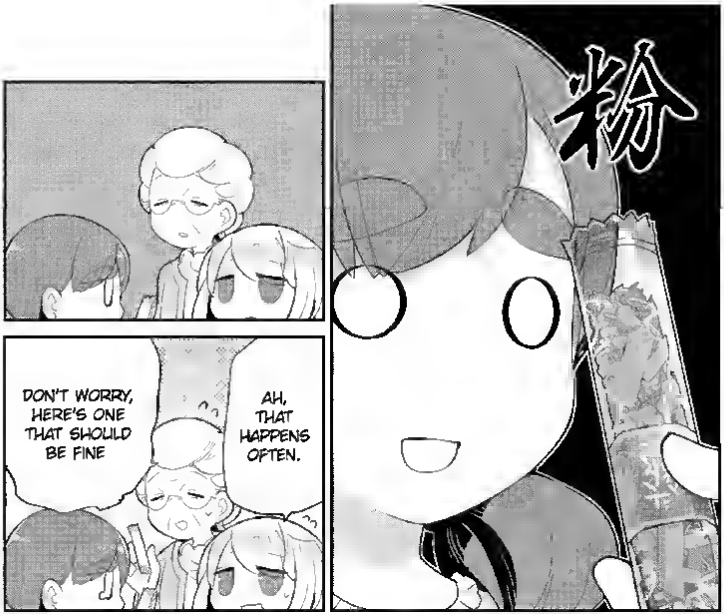


SFX: WHIRR
SHOULKO, WHICH MEMORY CARD HAS FREE SPACE?
YOU REALLY DON'T NEED TO ENTERTAIN GUESTS IN SUCH A WEIRD WAY...
不正
SHOU-CHAN, ABOUT THE TEA, HOW ABOUT I STRAIGHTEN THE TEA STEM?

T/N: IT IS CONSIDERED GOOD LUCK FOR A STEM OF TEA LEAF TO STAND UP STRAIGHT IN A CUP OF GREEN TEA. OBAA-CHAN WANTS TO ARTIFICIALLY RECREATE THAT.

OH, I MIGHT KNOW ABOUT THAT ONE!
WHA-?!
IT'S A FRENCH NOVEL, RIGHT? THERE WAS A POOR NOBLEMAN'S DAUGHTER WHO...
UH. YOU'RE PROBABLY THINKING OF ANOTHER THING..
AH, THAT'S RIGHT, THIS VERSION OF "ANGELIQUE" IS CALLED "ANGELIQUE DUET"!
HMM? "DUET" IS AN ENGLISH WORD
?
SO IT'S ENGLISH!
PERFECT TIMING, THEN! I'VE BROUGHT A FRENCH-ESQUE SNACK ALONG WITH ME TODAY!
IT'S LUMONDE!
OH WOW, I REALLY LOVE THAT!
IT'S REALLY TASTY, ISN'T IT?

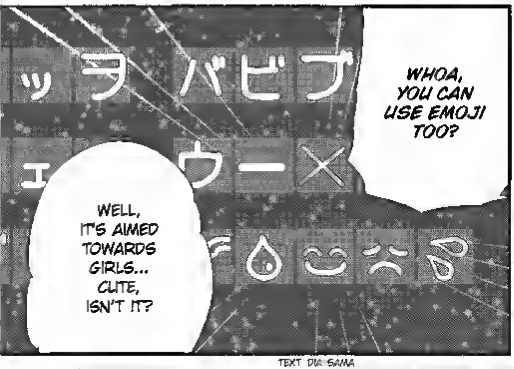
T/N: LUMONDE IS A BOURBON COOKIE SNACK MADE IN JAPAN

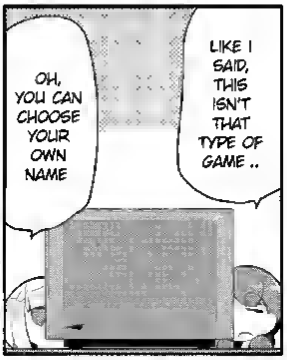

TEXT: CRUMBS
粉
AH, THAT HAPPENS OFTEN.
DON'T WORRY, HERE'S ONE THAT SHOULD BE FINE

TEXT: OH DEAR, THIS ONE TOO...
SHOUKO, WHY HAVEN'T YOU PLAYED ANGELIQUE YET?
UH WELL, I PLAYED IT A LITTLE BIT...
UP UNTIL AROUND WHERE?
W-WELL...
I TURNED ON THE PLAYSTATION AND SOME SORT OF ANIME STARTED UP AND...

TEXT: LET'S GO EAT PARFAIT!
パフェ食べに行こう！
THEN I STOPPED PLAYING AROUND THE POINT SHE STARTED TO LAUGH AND SPARKLE...
THAT'S JUST THE FIRST MOVIE CUTSCENE!
THEN THE LAST BOSS CAME OUT OF NOWHERE...
THAT'S THE QUEEN...
THEN THE MAIN CHARACTER APPEARS AND TALKS TO HER FRIENDS ABOUT PARFAIT
WELL I GOT REALLY EMBA-RRASSED REALLY SUDDENLY.
EH... I DON'T REALLY GET IT...
IF YOU FIND THAT EMBARRASSING YOU COULD JUST PLAY AS THE RIVAL CHARACTER YOU KNOW.
ロザリア
TEXT: ROSARIA
I'LL TEACH YOU HOW TO PLAY SO LET'S PLAY TOGETHER!
I GUESS IT IS HARD TO PLAY GAME GENRES THAT YOU AREN'T USED TO...
AH... OKAY. THANKS.

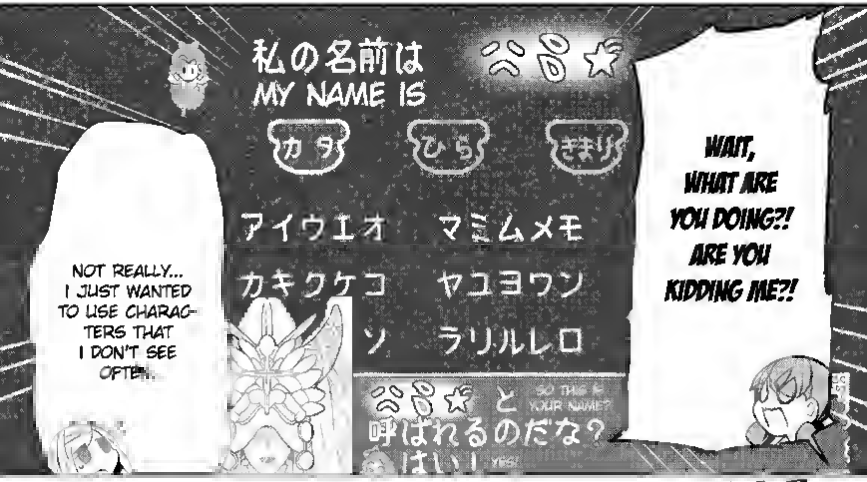
I CHOSE THE BLUE GIRL.
SHE LOOKED LIKE SHE'D BE GOOD AT ATTACK MAGIC
AND WELL,
IT WOULD BE GREAT IF YOU GOT INTO THE SERIES AND THEN WE COULD TALK ABOUT SO MUCH STUFF





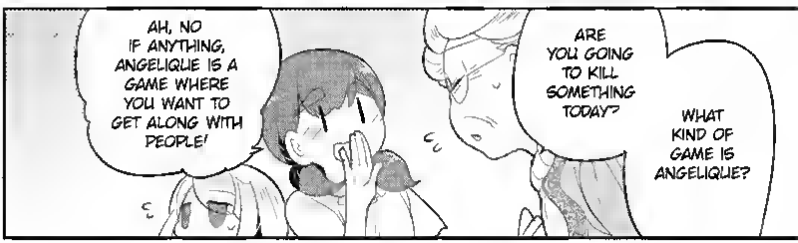
TEXT DIA-SAMA

THE ONE WITH PINK AND CURLY HAIR.
WHICH GUARDIAN DO YOU LIKE?
YOUR NAME IS IMPORTANT! THE GUARDIAN-SAMA WILL EVEN ADDRESS YOU PERSONALLY.


私の名前は
MY NAME IS
ぷるぷる☆
カタ
ひら
きまり
アイウエオ
カキクケコ
ソ
マミムメモ
ヤユヨワン
ラリルレロ
NOT REALLY... I JUST WANTED TO USE CHARACTERS THAT I DON'T SEE OFTEN.
WAIT, WHAT ARE YOU DOING?! ARE YOU KIDDING ME?!
ぷるぷる☆ と 呼ばれるのだな？
SO THIS IS YOUR NAME?
はい！
YES!

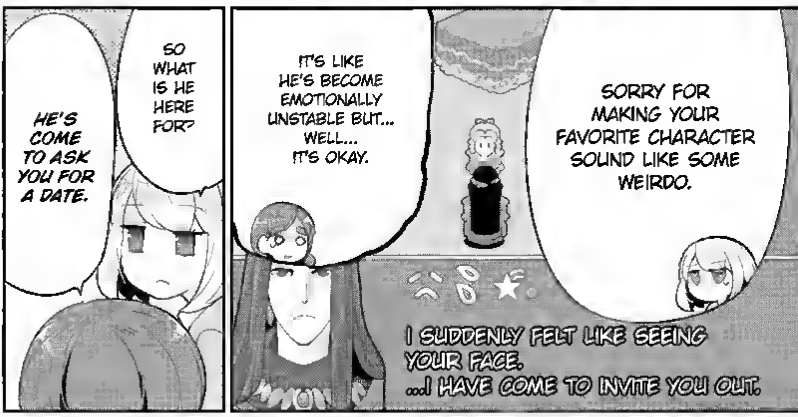
I THOUGHT HE WAS AN ENEMY
THIS MAN IS NAMED CLAVIS AND I RECCOMMEND HIM!
AH YES! HE'S SO COOL ISN'T HE!

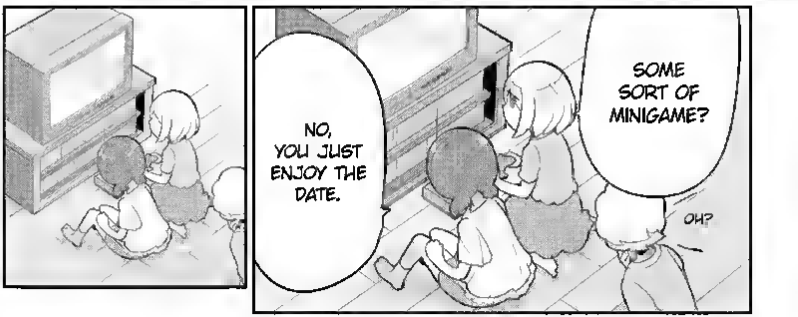
I AM.
BE MORE SERIOUS!
AH, ARE THESE PEOPLE "GUARDIANS"?


AH, NO IF ANYTHING, ANGELIQUE IS A GAME WHERE YOU WANT TO GET ALONG WITH PEOPLE!
ARE YOU GOING TO KILL SOMETHING TODAY?
WHAT KIND OF GAME IS ANGELIQUE?

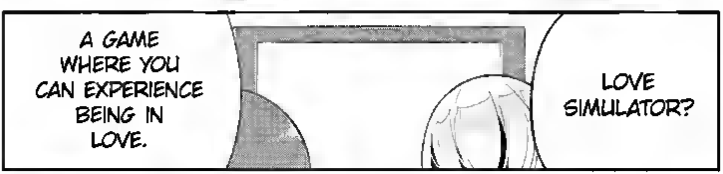
大陸の名前は
あいうえお
くけこ
YOU'RE DOING THIS AGAIN?!
NO I MADE THE CHARACTER HAVE A FROWNY FACE, SO I'M USING THE SMILEY FACE HERE INSTEAD
ANGELIQUE IS A GAME ABOUT THE STRUGGLE BETWEEN TWO GIRLS DESTINED TO BE QUEEN OF THE COSMOS
NURTURE YOUR OWN CONTINENT AND GET ALONG WITH THE GUARDIANS!
AH, YOU HAVE TO NAME YOUR CONTINENT.
IT IS GOOD THAT YOU TRY TO ALL GET ALONG.
YES, NURTURING THE CONTINENT HAS TO DO WITH THE TE-
END
きまり
AH.
WHOOPS.
AT LEAST MAKE IT A NAME THAT CAN BE PRONOUNCED! PASS THE CONTROLLER!
TEXT: STOOP THAAAT!
SFX: PUSH PUSH

ゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴ
ZOEA
ゾエア
ELYSION
エリューシオン
IT SOUNDS LIKE SOME SORT OF NAME BABY SHRIMP WOULD HAVE
...I'M SORRY.


SO WHAT IS HE HERE FOR?
HE'S COME TO ASK YOU FOR A DATE.
IT'S LIKE HE'S BECOME EMOTIONALLY UNSTABLE BUT... WELL... IT'S OKAY.
SORRY FOR MAKING YOUR FAVORITE CHARACTER SOUND LIKE SOME WEIRDO.
I SUDDENLY FELT LIKE SEEING YOUR FACE.
...I HAVE COME TO INVITE YOU OUT.


NO, YOU JUST ENJOY THE DATE.
SOME SORT OF MINIGAME?
OH?

ARE DATING GAMES FUN?
I MEAN, YOU WIN BY HAVING A FUN DATE.
AFTER ALL, IT IS A LOVE SIMULATOR GAME.


LOVE SIMULATOR?
A GAME WHERE YOU CAN EXPERIENCE BEING IN LOVE.

...
IS LOVE FUN?
UH...

TN:
TAKARAZUKA REVUE IS AN ALL-FEMALE THEATRE TROUPE BASED IN TAKARAZUKA, HYOGO PREFECTURE. IT IS BASICALLY JAPANESE BROADWAY

YUU TODOROKI?
THAT RED-HAIRED MAN LOOKS QUITE LIKE YUU TODOROKI.
SHE'S A TAKARAZUKA REVUE ACTOR THAT OBAA-CHAN REALLY LIKES.

TEXT: LONG AGO SOMETHING SOMETHING OF THE GALAXY

IT'S NOT THAT TYPE OF GAME...
IS IT TIME TO SHOW OFF MY GAMING SKILLS? I'LL TRY MY BEST!
HUH? IT'S HARD?
BE CAREFUL, THOUGH. GARDEN DATES ARE HARD.
ああ、昔よりも君が好きだ。
この想いは一生変わらないだろう
AHH, I LOVE YOU THE MOST. MY FEELINGS WILL NEVER CHANGE.

TEXT: BRILLIANTLY AND... UM... STRONGLY~

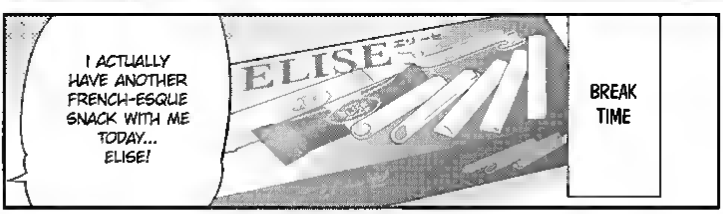
TEXT: UMMMM
うーん
DO YOU ENVY THEIR RELATIONSHIP?
A LITTLE BIT... I DON'T THINK SO.
IT MUST BE QUITE UNCOM-FORTABLE FOR THE TWO THERE TO HAVE PEOPLE STANDING IN FRONT OF THEM...
TEXT: UMMM HMMMM..
うーん
うーん
YOUR CHOICE DECIDES WHETHER THE DATE IS GOOD OR BAD
I SEE, SO IT'S A GAME WHERE YOU TALK AND FALL IN LOVE!
THAT'S RIGHT.
AS IN, IT'S GAME OVER!
THIS IS A LOVE SIMULATION GAME, THEREFORE
NO LOVE = DEATH!

TEXT: OH DEAR

TEXT: AWWWW

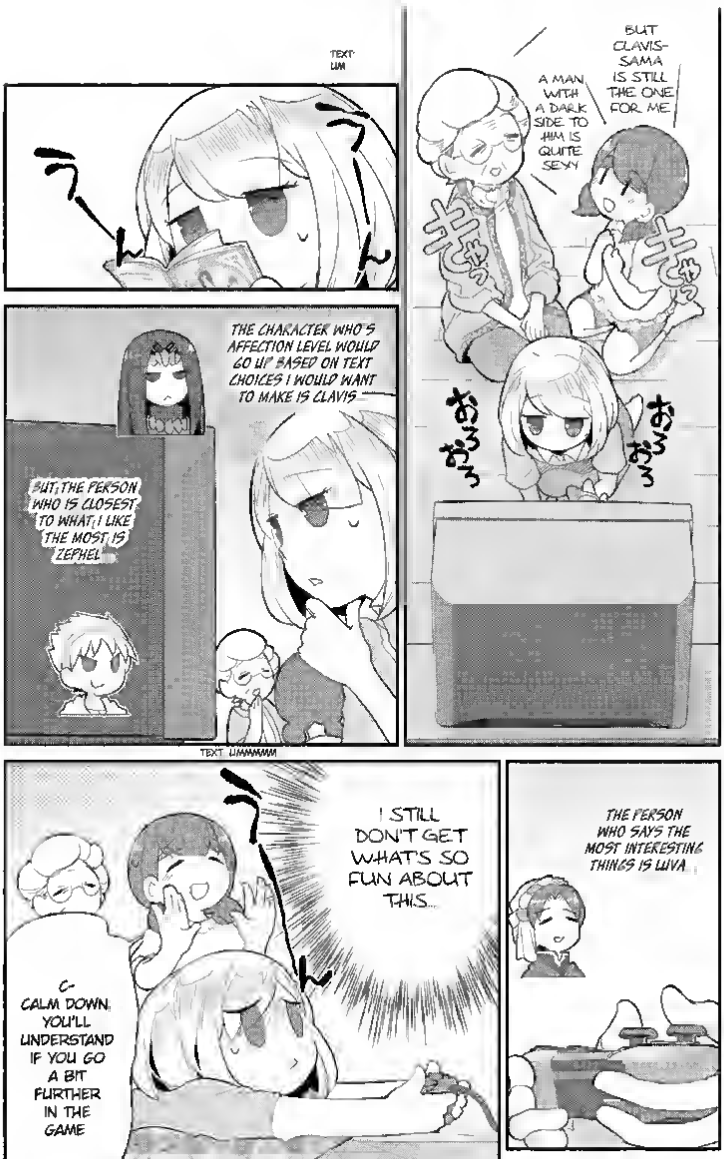
I HATE THIS GUY.
NOO, THAT'S NOT IT! THERE ARE VARIOUS REASONS CLAVIS-SAMA IS LIKE THAT BUT HE'S ACTUALLY REALLY NICE!!
CLAVIS... SAMA?!
AH, NO, THIS IS.. THE GUARDIANS ARE ALL IMPORTANT PEOPLE SO..
TEXT: SO THIS PERSON'S NAME IS CLAVIS...
TEXT: YOU WERE TALKING ABOUT THAT?
MANAMI, YOU SURE ADD "SAMA" TO A LOT OF MANGA CHARACTERS NAMES, DON'T YOU?
YOU MUST BE SUCH A NICE GIRL TO USE IT TOWARDS A FICTIONAL CHARACTER TOO
UH, I MEAN..
A- ANYWAYS IT'S NOT A GAME OVER SO PLEASE CONTINUE!
I AM OUT OF ENERGY. WHAT SHOULD I DO?

"ENERGY" REFERS TO THE AMOUNT OF ACTIONS YOU HAVE IN ONE DAY.
WAIT! THAT MESS-AGE JUST MEANS THAT YOU DON'T HAVE ANY MORE ACTION POINTS FOR THE DAY!
TIME TO RESET...
DYING SO YOUNG...


I ACTUALLY HAVE ANOTHER FRENCH-ESQUE SNACK WITH ME TODAY... ELISE!
ELISE
BREAK TIME

OH!
IT'S GERMAN, NOT FRENCH. I MUST HAVE MISTAKEN IT.
SO "FUR ELISE" IS FRENCH, THEN?
AHH, IT'S ONE OF THOSE SNACKS YOU JUST FEEL LIKE TAKING APART.

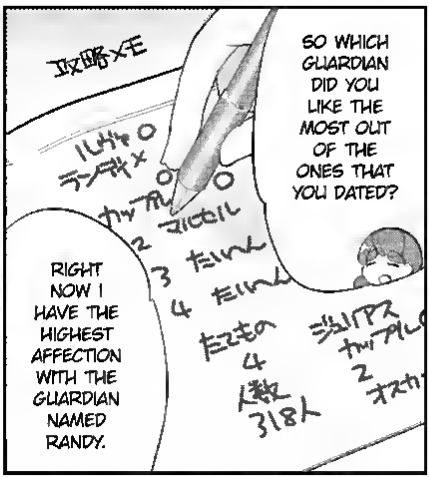
SHOUKO, WHICH GUARDIAN DO YOU LIKE?
AH, WELL... HOW ABOUT YOU JUST KEEP PLAYING FOR A WHILE?
THE GREAT COSMIC FRENCH EMPIRE?
BUT AT THE START WE WERE IN SPACE IN A DI-MENSIONAL TUNNEL, SO FUTURE FRANCE?
THE CHARAC-TER'S NAME SOUNDS FRENCH, DOESN'T IT.
IN THE FIRST PLACE, IS ANGELIQUE EVEN A FRENCH WORD?
HUH?!
I LIKE THAT MAN NAMED OSCAR.
HMM... IN THE FIRST PLACE I DON'T REALLY CARE THAT MUCH ABOUT WHICH CHARACTER I LIKE..
HIS WORDS ARE A BIT DIS-AGREEABLE, BUT THAT'S HIS CHARM.
!?
!?
AH YES, OSCAR IS A GREAT CHOICE, ISN'T HE?


TEXT: UM
TEXT: HMM...
THE CHARACTER WHO'S AFFECTION LEVEL WOULD GO UP BASED ON TEXT CHOICES I WOULD WANT TO MAKE IS CLAVIS
BUT THE PERSON WHO IS CLOSEST TO WHAT I LIKE THE MOST IS ZEPHEL
TEXT: UMMMMM
A MAN WITH A DARK SIDE TO HIM IS QUITE SEXY
BUT CLAVIS-SAMA IS STILL THE ONE FOR ME
SFX: FLUSTERED...
I STILL DON'T GET WHAT'S SO FUN ABOUT THIS...
C- CALM DOWN. YOU'LL UNDERSTAND IF YOU GO A BIT FURTHER IN THE GAME
THE PERSON WHO SAYS THE MOST INTERESTING THINGS IS LUVA

ONE HOUR LATER
SHOUKO, HOW IS IT?
ANGELIQUE IS A LOT MORE INTERES-TING NOW, ISN'T IT?
YEAH, IT'S REALLY FUN!
HAVE YOU GOTTEN ADDICTED YET?
YEAH! I THINK I UNDER-STAND THE GAME NOW!

YOU CAN'T WIN IF YOU SPEND TOO MUCH TIME BUILDING UP YOUR DOMAIN AND FORGETTING THE GUARDIANS!!
THIS IS A STRATEGY GAME WHERE YOU FIGHT FOR THE GUARDIANS' FAVOR AND EXPAND YOUR DOMAIN!!
WELL, YOU'RE NOT WRONG, BUT...
UM, YOU'RE TAKING IT A BIT TOO FAR...

THIS IS A GREAT GAME! YOU NEED TO BALANCE YOUR TIME AND MEMORIZE THINGS! IT'S THE FIRST TIME I'VE PLAYED SOMETHING LIKE THIS!
...


SO WHICH GUARDIAN DID YOU LIKE THE MOST OUT OF THE ONES THAT YOU DATED?
RIGHT NOW I HAVE THE HIGHEST AFFECTION WITH THE GUARDIAN NAMED RANDY.

THAT'S TRUE! I FEEL LIKE PLAYING MITSUHORI'S PLANE GAME NOW!
"DON'T SAY YOU HATE IT BEFORE YOU TRY IT."
I GUESS IT'S THAT OLD SAYING...
THEY'RE ALL GOOD PEOPLE, AREN'T THEY.
I GUESS IT'S ALRIGHT
HERE! I TRIED MAKING A SNACK SO PLEASE TRY IT OUT.
IT'S GREAT THAT YOU TWO GET ALONG SO WELL.
TA DA! FRENCH MOCHI!

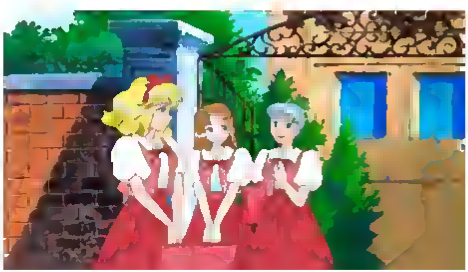
MOCHI WITH LUMONDE CRUMBS SPRINKLED ON TOP.
LUMONDE MOCHI?!
HUH?
WHAT IS THIS..
HMM, WE DID JUST LEARN THAT WE SHOULDN'T SAY WE HATE IT BEFORE TRYING THINGS...
S-SHOUKO...
LET'S GO FOR IT!
SFX: POP INTO MOUTH
SFX: CHEW CHEW
IS THAT SO! I'LL MAKE A FEW MORE THEN!
IT'S REALLY TASTY!
むぐむぐ
WAIT...
I LIKE THIS!

つづきは4/30(土)更新

CREDITS.
SCANLATION - ALL ME, SO7195.
BUT MOST IMPORTANTLY,
SENO SALT FOR DRAWING
THIS COMFY MANGA.

^THIS IS LUMONDE!

THE FAMOUS (INFAMOUS?) OPENING SCENE OF ANGELIQUE DUET. >



GUESS I SHOULD WRITE A BIT MORE. LOTS OF REDRAWING FOR SOME OF THE MIDDLE PAGES, BECAUSE DIALOGUE IS A MAJOR POINT OF THIS CHAPTER. MAN, THOSE 90'S CHARACTER DESIGNS THOUGH...

NEXT CHAPTER IS THE LAST OF THE JAPAN-ONLY GAMES. I'M PRETTY SURE THE NEXT ONE IS PROBABLY MORE RELATABLE TO SOME PEOPLE THOUGH.